

寶鼎 視野
Blew



The Theory of the Leisure Class

有錢人的下一步 炫耀！

一身的華服、名牌包包與精品鞋款，出入永遠是名車接送、專人服侍；
炫耀究竟是一種社會現象，還是隱藏在人性背後的毒瘤？

范伯倫(Thorstein Veblen) 著 錢厚默／譯

經濟學大師范伯倫經典論述・社會觀察家范可欽精心推薦

The Theory of the Leisure Class

有錢人的下一步

炫耀！

范伯倫(Thorstein Veblen) 著
錢厚默 譯

國家圖書館出版品預行編目資料

有錢人的下一步：炫耀／范伯倫著；錢厚默譯，

——初版。——臺北市：日月文化(寶鼎出版)

2008.11——352面；17×23公分

譯自：Theory of the leisure class：

an economic study of institutions

ISBN 978-986-6542-06-0(平裝)

1.資產階級 2.消費

546.16

97017047

視野38

有錢人的下一步炫耀！

The Theory of the Leisure Class

作者 | 范伯倫／譯者 | 錢厚默／總編輯 | 胡芳芳／副總編輯 | 林憶純／美術設計 | Yuki

董事長 | 洪祺祥／社長 | 蕭豔秋／出版 | 日月文化出版股份有限公司／製作 | 寶鼎出版股份有限公司

地址 | 臺北市信義路三段151號9樓／電話 | (02)2708-5509／傳真 | (02)2708-6157

E-mail | service@heliopolis.com.tw／日月文化網路書店 | www.ezbooks.com.tw

郵撥帳號 | 19716071 日月文化出版股份有限公司／法律顧問 | 張靜／財務顧問 | 蕭聰傑

總經銷 | 大和書報圖書股份有限公司／電話 | (02)8990-2588／傳真 | (02)2299-7900／

製版印刷 | 通南彩色印刷／初版 | 2008年11月／定價 | 350元／ISBN | 9789866542060

 © 2008 北京紫圖圖書有限公司授權出版發行中文繁體字版

Traditional Chinese edition copyright：

2008 HELIOPOLIS CULTURE GROUP CO.,LTD

All rights reserved

◎ 版權所有·翻印必究

◎ 本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司更換

■ 范伯倫 | 作者

托爾斯坦·本德·范伯倫(Thorstein Bunde Veblen, 1857～1929)，美國經濟學家、哲學家和社會學家，「制度經濟學派」的創始人和主要代表。1899年，《有閒階級論》一經出版，就在社會界引起了巨大的震動和反響。

他所提出的「炫耀性消費」現象被冠名為「范伯倫效應」，至今這部巨著無論在社會學領域還是在經濟學領域，思想魅力依然經久不衰，給予後人無數啟迪。范伯倫出生於威斯康辛州一個挪威移民家庭，受業於約翰·克拉克、理查·伊利、威廉·薩姆納等數位名師，並於1884年獲得哲學博士學位，此後的七年全力隱退。本書是他在隱退期間創作的，是他的代表作，也是制度經濟學的奠基之作，主要闡述了制度經濟學的基本原理和觀點。

■ 錢厚默 | 譯者

於1960年代出生於成都的哲學博士，曾遊歷多國，現居北京擔任高中教師，目前以編寫、翻譯社會、經濟類作品為主，也於各大報刊發表雜談隨筆，近年來相當關注制度經濟學及社會有閒文化。

Contents

有錢人的下一步炫耀！
The Theory of the Leisure Class

009 | 第一章 緒論

階級的產生，是人們生活習慣演變的結果！尤其是，當和平習慣轉變為堅決好戰以後，「侵佔」成為日常生活中的重要份子；進而出現侵佔和勞役之間的職能分化和任務區別，而「有閒」階級，便因此產生了……。

029 | 第二章 一場金錢的競賽

「有閒」階級和財產所有權是同時出現的。財產私有制出現之後，財富便成為證明財產所有人優勢地位的表彰；是換取榮譽和尊敬的基礎，是滿足虛榮與自尊心的必要手段。總之，佔有財產並非為了剝削，而僅僅只是一種「炫耀性」心理的滿足。

041 | 第三章 「有閒」變成是一種炫耀

由於心理迥異於下層階級，佔盡優勢的階級是不願參與生產性活動，並將其視為是有損顏面的事情。只有過著優閒生活，才能自得其樂，顯示自己比別人優越。因此，他們只願從事沒有實際作用的活動，例如腦力勞動、學習禮儀、講求修養……。

073 | 第四章 消費，就是一個炫耀心理

有閒階級從顯示自己優越和榮譽的心理出發，開始進行浪費性的消費習慣，並且豢養不事勞動的主婦、僕從和門客，進行「代理性質」的有閒和消費。這些打從一開始就是屬於浪費性質的消費項目，卻在消費者約定成俗的理解下，逐漸變成生活必需的一部份。

103 | 第五章 透過「金錢」創造的生活水準

為使消費財物的數量和等級達到「習慣的禮儀標準」，「有閒階級」總是爭取提高消費水準，並在消費上超過物質生活所必需的程度。因此，人們出於滿足競賽和「歧視性對比」的心理要求，不斷爭取提高消費水準，藉以接近社會最高層。

Contents

有錢人的下一步炫耀！
The Theory of the Leisure Class

117¹第六章 伴隨財富而來的品味

在財產私有制度之下，財富成為取得榮譽和尊敬的基礎，更是評價一切事物的標準。不論是宗教、審美觀、實用性還是對美麗事物的佔有，一切皆以顯示財力為目的。財富所帶來的榮譽準則，對於消費品的美感和實用性有著深遠影響，甚至具備決定性作用。

165¹第七章 服裝，金錢文化的另一種表現

有閒階級藉著在服裝上爭奇鬥艷、力求鋪張來誇耀財富，藉此表現自己的有閒和進行浪費性消費。不論穿著或購買，皆盡要求服裝必須具備明顯浪費成份，其自覺動機是在於和已出現的風氣取得一致，並且與受到公認的愛好標準及榮譽標準，互相適應……。

187¹第八章 工業的脫離與保守主義

「制度」可統稱是一種流行的精神態度或生活理論，兩者可歸納為性格上的一種流行類型。人們總想保留舊有思想和習慣，對於當前制度已不能適應工業發展需要，加上制度不斷改革，極易引起有閒和貧困二個階級之間產生「保守主義的阻撓」。

207¹第九章 古代遺風的保持

「有閒階級」制度是以下列二種方式：遺傳與保存階級內部、階級血統與鞏固傳統的古老制度，持續影響著人類的性格。若從遺傳和自然淘汰來看，有閒階級的性格則是遠古時代殘存下來的遺毒——固守古老傳統的性格，並且不符工業發展的要求。

233¹第十章 遺留至現代的尚武精神

尚武精神在不同程度上，存於現代戰爭、金錢工作和運動競賽中；這些活動適時顯現出人類的冒險侵佔心態，以及損害對方的那種強烈傾向。而有閒階級制度，恰好有助於運動比賽和歧視性侵佔的持續存在。

255¹ 第十一章 信賴命運

與經濟理論有著直接關係的心理特徵，可以概括為：尚武精神、身份關係、神人同形同性信念。而相信命運，是在諸多現象的存續關係之中，一種名為「偶然的必然性」感覺。它若能在社會興起一股流行的風潮，肯定對社會的經濟效能，產生巨大的影響。

269¹ 第十二章 宗教信仰

運動競賽或賭博愛好所含的心理成份，均為宗教信徒或儀式所奉行；而相信事態演進具有不可思議的習性傾向，或將凡事歸咎於超自然力量的干預，更是雙方的共通點。現代團體生活目的一旦涉及生產效能，屬於宗教氣質的特徵，將成為阻力而非助力。

295¹ 第十三章 非歧視性利益的殘存

有閒階級制度與神人同形同性教派的基礎，其實正是歧視性對比的常見習性；有閒階級生活方式的實際準則，是在時間和物質的明顯浪費上與工業操作脫鉤，而非歧視性性格的傾向，則往往存有參與並企圖之同化的願望。

321¹ 第十四章 高級學識， 是金錢文化的一種表現

眾所公認的教育方案和學校訓育的特徵中，源於有閒階級的偏好，或是金錢價值準則的任何特徵，其經濟價值都是有閒階級制度之下的具體表現。尤其是高級學識本身，所受到的影響最為明顯。

寶鼎 視野
view

The Theory of the Leisure Class

有錢人的下一步
炫耀！

一身的華服、名牌包包與精品鞋款，出入永遠是名車接送、專人服侍；
炫耀究竟是一種社會現象，還是隱藏在人性背後的毒瘤？

范伯倫(Thorstein Veblen) 著 錢厚默／譯

經濟學大師范伯倫經典論述・社會觀察家范可欽精心推薦

一個永遠無解的謎團：有錢人為什麼就是喜歡炫耀？

孩子從小唸名校、學才藝、一身的童裝動輒上萬……

大人習慣炫耀地消費，孩子從小接觸的，一樣是這些特權與習慣！

有錢人為何總是無法低調地生活……？

本書為你揭示社會制度與經濟現象之間的奧妙關係；

不講經濟，重新站在人性的角度，探索現今社會，有錢人凡事高調、喜歡炫耀的心理……

The Theory of the Leisure Class

有錢人的下一步炫耀

現代消費社會中，大家都熱衷追逐名牌、時尚，這種對名牌時尚的渴望，應可追溯到本書中Veblen對消費迷思的解讀。

——世新大學・新聞系所教授 羅曉南

Veblen 的成名作《有閒階級論》是研究社會階級和消費行為的經典著作，提出了具有啟發性的概念——「炫耀性消費」。

——中央研究院・歐美研究所研究員 黃瑞祺

有閒不是罪惡，文明發展正因為有閒變得多元精采。透過本書的探討，了解更深層的人類活動，解決你對有閒階級的疑惑。

——旅行觀察家 馬繼康

貝寶鼎



定價350元

The Theory of the Leisure Class

有錢人的下一步

炫耀！

范伯倫(Thorstein Veblen) 著

錢厚默 譯

一個經濟之謎： 「有閒」的經濟意義 是什麼？



一百多年前，范伯倫（Thorstein Bunde Vellen）通過觀察上層階級對戰爭、政治、宗教、體育、文化、禮儀等事物的偏好，以及與此相關的經濟現象，完成了他的畫時代之作——《有閒階級論》（台灣版的書名為《有錢人的下一步：炫耀》）。他在書中發掘了這些經濟現象的根源，探究了人類制度和經濟現象究竟有什麼樣的關係。

一百多年過去了，相似的經濟現象在世界各地，包括經濟迅速發展的台灣與中國大陸上演不衰，諸如人們對政治時事的關注，對軍事現況的狂熱，對體育競技的著迷，對金融投資的熱衷，對文化教育的重視，對時尚品牌的追逐，對享樂主義的崇尚……。這裡要著重說明的是，本書所包含的觀點，同樣可以解釋今天你我身邊的這些現象，它將帶領你透過「現象」看「本質」。更具體地說，書中對社會現象、消費行為、人類心理進行了入木三分的剖析，闡明了習慣、文化和制度如何塑造人類行為，以及人類行為的變化又如何影響經濟，這本著作涉及經濟學和社會學兩

大領域的研究，解答了這三個最為關鍵的問題：什麼是經濟人的本質，社會為什麼會產生有閒階級，「有閒」本身的經濟意義是什麼？

對於特立獨行的范伯倫，與他同時代的人少有認同和理解，而對於他的著作，卻少有人會懷疑其影響力。凱恩斯曾說：「如果人類日常活動於不知不覺間受一些已故經濟學家學說的影響，范伯倫肯定是其中之一。」這位制度經濟學派的開山鼻祖，就是對傳統經濟學理論最尖銳、最諷刺的批判者，他直接影響了康蒙斯及之後美國制度經濟學的種種流派，包括產權經濟學、後制度學派、新制度學派和法律的經濟分析學派等。可以說，如果沒有范伯倫，很難說當代的經濟學能與過去的經濟學有何不同。

在你手中的這個版本裡，我們在原著的基礎上增加了近二百五十幅的精美插圖，並配有生動的圖說，希望它可以帶你穿越浩瀚的人類歷史，陪你更細微地體察身邊的經濟現象，讓你享受最「好看」的「悅」讀之旅。

Contents

有錢人的下一步炫耀！
The Theory of the Leisure Class

009 | 第一章 緒論

階級的產生，是人們生活習慣演變的結果！尤其是，當和平習慣轉變為堅決好戰以後，「侵佔」成為日常生活中的重要份子；進而出現侵佔和勞役之間的職能分化和任務區別，而「有閒」階級，便因此產生了……。

029 | 第二章 一場金錢的競賽

「有閒」階級和財產所有權是同時出現的。財產私有制出現之後，財富便成為證明財產所有人優勢地位的表彰；是換取榮譽和尊敬的基礎，是滿足虛榮與自尊心的必要手段。總之，佔有財產並非為了剝削，而僅僅只是一種「炫耀性」心理的滿足。

041 | 第三章 「有閒」變成是一種炫耀

由於心理迥異於下層階級，佔盡優勢的階級是不願參與生產性活動，並將其視為是有損顏面的事情。只有過著優閒生活，才能自得其樂，顯示自己比別人優越。因此，他們只願從事沒有實際作用的活動，例如腦力勞動、學習禮儀、講求修養……。

073 | 第四章 消費，就是一個炫耀心理

有閒階級從顯示自己優越和榮譽的心理出發，開始進行浪費性的消費習慣，並且豢養不事勞動的主婦、僕從和門客，進行「代理性質」的有閒和消費。這些打從一開始就是屬於浪費性質的消費項目，卻在消費者約定成俗的理解下，逐漸變成生活必需的一部份。

103 | 第五章 透過「金錢」創造的生活水準

為使消費財物的數量和等級達到「習慣的禮儀標準」，「有閒階級」總是爭取提高消費水準，並在消費上超過物質生活所必需的程度。因此，人們出於滿足競賽和「歧視性對比」的心理要求，不斷爭取提高消費水準，藉以接近社會最高層。

Contents

有錢人的下一步炫耀！
The Theory of the Leisure Class

117¹ 第六章 伴隨財富而來的品味

在財產私有制度之下，財富成為取得榮譽和尊敬的基礎，更是評價一切事物的標準。不論是宗教、審美觀、實用性還是對美麗事物的佔有，一切皆以顯示財力為目的。財富所帶來的榮譽準則，對於消費品的美感和實用性有著深遠影響，甚至具備決定性作用。

165¹ 第七章 服裝，金錢文化的另一種表現

有閒階級藉著在服裝上爭奇鬥艷、力求鋪張來誇耀財富，藉此表現自己的有閒和進行浪費性消費。不論穿著或購買，皆盡要求服裝必須具備明顯浪費成份，其自覺動機是在於和已出現的風氣取得一致，並且與受到公認的愛好標準及榮譽標準，互相適應……。

187¹ 第八章 工業的脫離與保守主義

「制度」可統稱是一種流行的精神態度或生活理論，兩者可歸納為性格上的一種流行類型。人們總想保留舊有思想和習慣，對於當前制度已不能適應工業發展需要，加上制度不斷改革，極易引起有閒和貧困二個階級之間產生「保守主義的阻撓」。

207¹ 第九章 古代遺風的保持

「有閒階級」制度是以下列二種方式：遺傳與保存階級內部、階級血統與鞏固傳統的古老制度，持續影響著人類的性格。若從遺傳和自然淘汰來看，有閒階級的性格則是遠古時代殘存下來的遺毒——固守古老傳統的性格，並且不符工業發展的要求。

233¹ 第十章 遺留至現代的尚武精神

尚武精神在不同程度上，存於現代戰爭、金錢工作和運動競賽中；這些活動適時顯現出人類的冒險佔心態，以及損害對方的那種強烈傾向。而有閒階級制度，恰好有助於運動比賽和歧視性佔的持續存在。

255¹ 第十一章 信賴命運

與經濟理論有著直接關係的心理特徵，可以概括為：尚武精神、身份關係、神人同形同性信念。而相信命運，是在諸多現象的存續關係之中，一種名為「偶然的必然性」感覺。它若能在社會興起一股流行的風潮，肯定對社會的經濟效能，產生巨大的影響。

269¹ 第十二章 宗教信仰

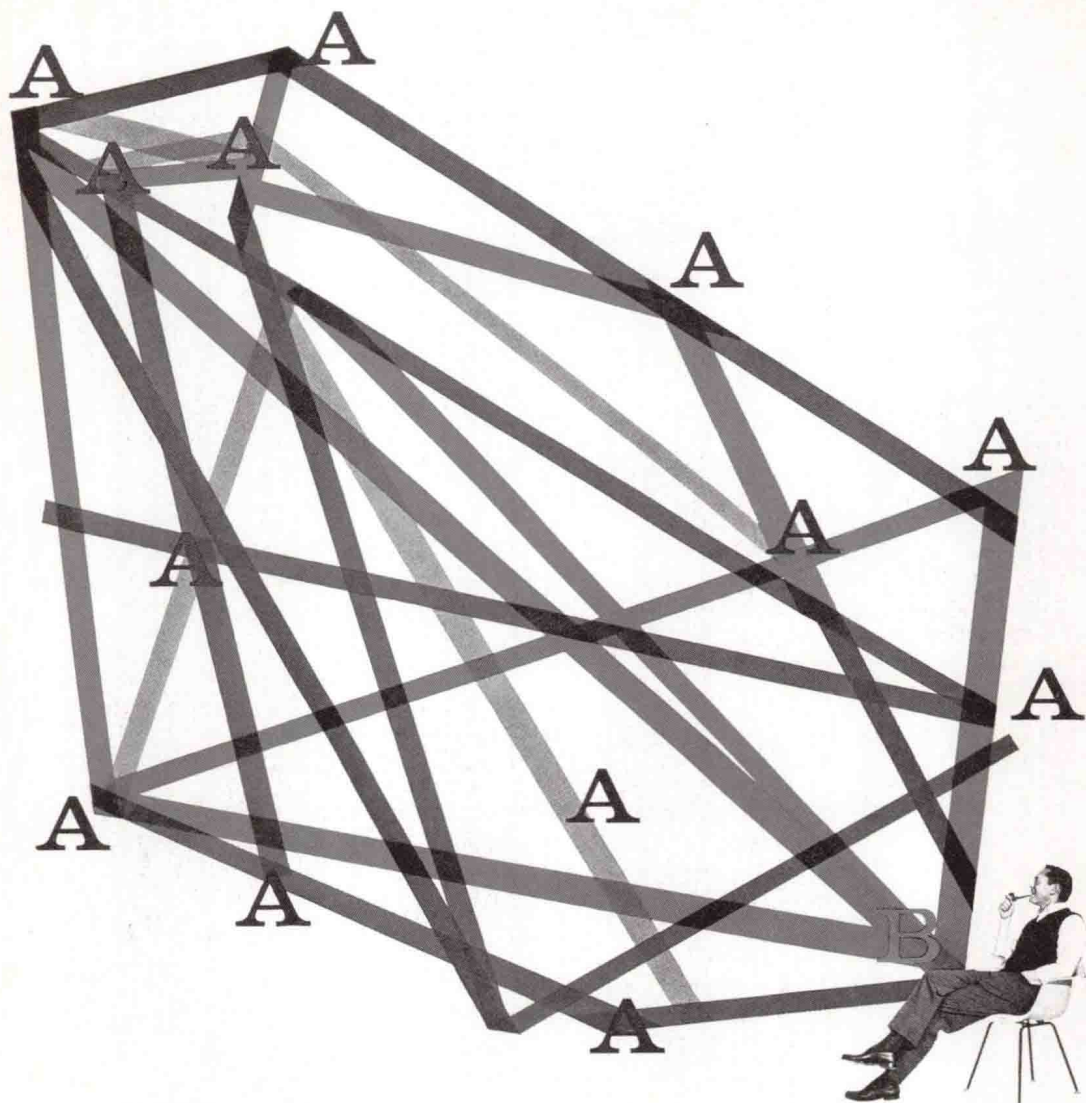
運動競賽或賭博愛好所含的心理成份，均為宗教信徒或儀式所奉行；而相信事態演進具有不可思議的習性傾向，或將凡事歸咎於超自然力量的干預，更是雙方的共通點。現代團體生活目的一旦涉及生產效能，屬於宗教氣質的特徵，將成為阻力而非助力。

295¹ 第十三章 非歧視性利益的殘存

有閒階級制度與神人同形同性教派的基礎，其實正是歧視性對比的常見習性；有閒階級生活方式的實際準則，是在時間和物質的明顯浪費上與工業操作脫鉤，而非歧視性性格的傾向，則往往存有參與並企圖之同化的願望。

321¹ 第十四章 高級學識， 是金錢文化的一種表現

眾所公認的教育方案和學校訓育的特徵中，源於有閒階級的偏好，或是金錢價值準則的任何特徵，其經濟價值都是有閒階級制度之下的具體表現。尤其是高級學識本身，所受到的影響最為明顯。



西方經濟學派源流簡表說明：

- ① 本圖表有助於讀者快速認識17世紀至20世紀西方經濟學流派的發展脈絡。
- ② 經濟學家的流派劃定，依據其理論觀點、所採納的分析方法以及所推行的政策主張這3個方面進行綜合評考。
- ③ 本圖表介紹了各個經濟學流派的地位與特點，同時也提供了每一位經濟學家的國籍、代表作、所作貢獻、獲獎情況等相關資訊。
- ④ 本圖表中的紅框代表該經濟學家是經濟學歷史上影響深遠的代表人物。
- ⑤ 圖表中的諾字標識，代表該經濟學家曾獲諾貝爾經濟學獎。

第一章

緒論

階級的產生，是人們生活習慣演變的結果！

尤其是當和平習慣轉變為堅決好戰以後，

「侵佔」成為日常生活中的重要份子；

進而出現侵佔和勞役之間的職能分化和任務區別，

而「有閒」階級，便因此產生了……。

從人類學的角度來看，「有閒」階級制度確立於蠻荒文化的鼎盛時期，尤其是在封建時代中，此項制度更是獲得了空前的進展。

如同封建時代的歐洲或日本，各階級之間不僅劃分嚴格，從事的也是截然不同的任務。從階級差異性來看，這其實具有十分特別的經濟意義。在任何封建社會中，最光榮的任務就是參加戰爭，而教士的職務在光榮程度上則僅次於戰爭。換句話說，

若有某一種社會文化不主張戰爭，那麼它將會回到蠻荒時期，一般教士職務也許還會因此躍居榮耀排行榜的首位，而軍人職務的榮耀程度則落於教士階層之下。

然而，不論是軍人還是教士，上層階級絕對不會參與生產工作；這項原則是其優勢地位的經濟表現。總而言之，在封建社會中，上層階級註定要從事具備榮譽性的任務，而生產工作肯定是被摒棄，甚至是可豁免的。



光榮的教士階層《發生在教堂中的善事》／壁畫(約15世紀)／佛羅倫斯——聖馬蒂諾教堂

在封建社會裡，各階層均被嚴格劃分，並且從事截然不同的任務。其中教士的職務在榮耀程度上，僅次於軍人；他們無需參與生產勞動，主要工作是在濟貧院向窮人施捨錢財，以及提供棲身之所。

這是一幅掛在佛羅倫斯——聖馬蒂諾教堂的壁畫，壁畫中的教士們，正在向貧民們施與食物和酒。